

## PROGETTO PCTO 2022-2023

### ***Manga e anime: il soft power del Giappone, fra cultura autoctona e contaminazioni interculturali***

TUTOR RESPONSABILE: Prof.ssa Maria Gioia Vienna

Docenti: Prof.ssa Maria Gioia Vienna; Dott. Francesco Maniscalco; Dott.ssa Sara Saventi. I docenti saranno affiancati, nella gestione delle attività, da studenti tirocinanti dell'Università per Stranieri di Siena.

SEDE:

Università per Stranieri di Siena

Piazza Carlo Rosselli 27/28 - 53100 Siena

MODALITA' DI SOMMINISTRAZIONE:

A distanza, su piattaforma Meet, al link: <https://meet.google.com/jbg-sqxi-cmd>

CALENDARIZZAZIONE DELLE ATTIVITA':

Presentazione delle attività, aperta a studenti, docenti e genitori: 21/12, ore 17.30.

N. 10 lezioni di tre ore e mezzo ciascuna (210 minuti) e n. 2 lezioni di due ore e mezzo ciascuna (150 minuti) con cadenza settimanale (gennaio-marzo 2023). Le lezioni si terranno il mercoledì, a partire dalle 15.00, secondo il programma che è parte integrante della proposta.

DESTINATARI:

Studenti del III, IV anno e V anno dell'istruzione scolastica superiore

IMPEGNO:

40 ore di lezione frontale; studio individuale per la preparazione del task di fine percorso.

NUMERO MINIMO DI PARTECIPANTI: 15

NON C'E' NUMERO MASSIMO

Il progetto che proponiamo presenta aspetti diversi della storia, della cultura e della società del Giappone attraverso una serie di *anime* e *manga*. Ogni lezione introdurrà un *anime* e il/la regista, oppure un genere del *manga* (*gourmet manga*; *sport manga*) con i/le *mangaka* di maggior fama, prendendo in esame il legame tra le opere e il loro contesto storico e artistico, oltre che specifici aspetti di interesse culturale riflessi nella narrazione. Verranno fornite, inoltre, indicazioni per la costruzione di una bibliografia critica di riferimento utilizzando le risorse disponibili in rete. Quando necessario, verranno introdotti elementi di teoria della traduzione, di commento alle versioni in italiano delle opere analizzate. Dopo l'introduzione all'*anime* e la visione dell'opera, e anche dopo l'introduzione del genere *manga* e la presentazione degli aspetti salienti dei *plot* più significativi, ampio spazio verrà dedicato alla discussione di argomenti sollecitati dalle tematiche affrontate e all'elaborazione di una sintesi concettuale condivisa. Al termine delle lezioni, come prova finale gli studenti e le studentesse presenteranno lavori di gruppo su un/una regista e un *anime*, oppure su un/una *mangaka* e un *manga* tra quelli presentati durante le attività in classe, applicando nella pratica quanto appreso. Nella valutazione singola si terrà conto della capacità di applicare le conoscenze acquisite in via teorica nel corso delle lezioni, dell'autonomia di giudizio nell'analisi di oggetti culturali provenienti da contesti 'altri', della capacità di comunicare in modo appropriato le proprie riflessioni sui temi dati in interazione con il gruppo classe.

A conclusione del progetto, gli studenti e le studentesse avranno acquisito maggiore consapevolezza della densità di senso e contenuti di *manga* e *anime*, sia come prodotti della *pop culture* giapponese, sia come segmento finale di una lunga storia di contaminazioni tra la cultura autoctona e le culture Altre. Avranno acquisito maggiore consapevolezza della riconoscibilità dell'appartenenza di un'opera artistica al suo contesto storico e culturale, pur nell'universalità della sua fruibilità. Avranno riflettuto sull'importanza dell'intervento traduttivo, sia per l'ambito audiovisivo che per quello del fumetto, come strumento di mediazione culturale. Avranno acquisito conoscenze di base sulla storia dell'*anime* e del *manga* giapponese e sull'andamento della loro diffusione in Italia e in Occidente. Avranno approfondito le loro conoscenze su aspetti specifici della lingua e della storia culturale del Giappone. Avranno consolidato le prime basi per un confronto consapevole verso i temi del dialogo interculturale inteso nella sua accezione più ampia. Avranno riflettuto sulle dinamiche della rappresentazione dell'Altro anche in contesto *pop*.

Le capacità sollecitate dal percorso proposto sono: capacità di relazione; capacità di comunicazione; capacità di organizzare il proprio lavoro; capacità di gestione del tempo; capacità di lavorare in gruppo; capacità nella flessibilità; capacità nella visione di insieme; capacità di gestione del confronto con lingue e culture lontane; capacità di utilizzo della rete per il reperimento di strumenti interpretativi verificati.

Maria Gioia Vienna  
Francesco Maniscalco  
Sara Saventi

## SILLABO

### ***Manga e anime: il soft power del Giappone, fra cultura autoctona e contaminazioni interculturali***

Università per Stranieri di Siena, Dicembre 2022 - Marzo 2023

Le lezioni si terranno a distanza, nelle date e degli orari qui di seguito indicati, sulla piattaforma Meet al link:  
<https://meet.google.com/jbg-sqxi-cmd>

Lezione	Data	Orario	Tema
0	21/12	17.30-19.30	Presentazione del corso. Preparazione al confronto con le opere da analizzare: elementi di storia del <i>manga</i> e dell' <i>anime</i> e del loro transito in Italia. Descrizione del task di gruppo che sarà assegnato come prova per la valutazione finale del percorso. Creazione della <i>mailing list</i> per le comunicazioni relative al percorso PCTO. L'incontro è aperto a studenti, genitori e docenti.
1	11/01	15.00-18.30	<i>Heisei tanuki gassen Ponpoko (Pom poko, 1994)</i> di Takahata Isao (1935-2018): tra folklore, religione popolare e <i>shintō</i> , per una riflessione sul rapporto tra uomo e natura, oggi. Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
2	18/01	15.00-18.30	<i>Koe no katachi (La forma della voce, 2016)</i> di Yamada Naoko (n. 1984): educazione all'inclusione nell' <i>anime</i> contemporaneo e la lingua dei segni giapponese (Japanese Sign Language). Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
3	25/01	15.00-18.30	<i>Tōkyō Goddofāzāzu (Tokyo Godfathers, 2003)</i> di Kon Satoshi (1963-2010): la rappresentazione di tematiche di interesse sociale nell' <i>anime</i> contemporaneo. Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
4	01/02	15.00-18.30	Il <i>gourmet manga</i> , con particolare riferimento alla cultura del cibo italiana in Giappone, oggi. Introduzione al genere <i>gourmet manga</i> e lettura e commento di estratti dalle opere più rappresentative.
5	08/02	15.00-18.30	<i>Hotaru no haka (Una tomba per le lucciole, 1988)</i> di Takahata Isao (1935-2018): la narrazione della tragedia della seconda guerra mondiale attraverso l'adattamento dell'omonimo racconto di Nosaka Akiyuki (1930-2015.) Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
6	15/02	15.00-18.30	<i>Mononoke hime (La Principessa Mononoke, 1997)</i> di Miyazaki Hayao (n. 1941): il soprannaturale nella cultura giapponese, tra elementi autoctoni e contaminazioni interculturali. Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
7	22/02	15.00-18.30	<i>Kurenai no buta (Porco Rosso, 1992)</i> di Miyazaki Hayao (n. 1941): immagini dell'Italia nell'immaginario giapponese e nell'esperienza personale di Miyazaki. Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
8	01/03	15.00-18.30	Lo <i>sport manga</i> in Giappone, ieri e oggi: narrazioni, valori e mode sportive del Giappone. Introduzione al genere <i>sport manga</i> e lettura e commento di estratti dalle opere più rappresentative.
9	08/03	15.00-18.30	<i>Heike Monogatari (The Heike Story, 2021)</i> di Yamada Naoko (n. 1984). Dalla letteratura all' <i>anime</i> : un esempio di adattamento di capolavori del canone letterario giapponese. Introduzione, visione e commento dell' <i>anime</i> .
10	15/03	15.00-18.30	<i>Seinto oniisan (Saint Young Men, dal 2013)</i> di Nakamura Hiraku e la questione della convivenza delle tradizioni religiose in Giappone. Introduzione della serie <i>manga</i> e lettura e commento di estratti dagli episodi più rappresentativi.
11	22/03	15.00-17.30	Presentazione dei lavori di gruppo - 1
12	29/03	15.00-17.30	Presentazione dei lavori di gruppo - 2 Commento dell'esperienza comune e conclusione dei lavori.